

## UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

**Predmet:** TEHNIŠKA ANGLEŠČINA  
**Course Title:** TECHNICAL ENGLISH

Študijski program in stopnja Study Programme and Level	Študijska smer Study Field	Letnik Academic Year	Semester Semester
UŠP Kemija, 1. stopnja	/	2.	3.
USP Chemistry, 1 <sup>st</sup> Cycle	/	2 <sup>nd</sup>	3 <sup>rd</sup>

**Vrsta predmeta / Course Type:**

izbirni splošni / Elective General

**Univerzitetna koda predmeta / University Course Code:** SI103

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje Work	Druge oblike študija	Samost. delo Individual Work	ECTS
15	30	30 SV	/	/	75	5

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

Doc. dr. Primož Jurko / Primož Jurko, Assistant Professor, PhD

**Jeziki / Languages:**

**Predavanja / Lectures:**

angleški / English;  
slovenski le pri prevodih; Slovenian only when practicing translation

**Vaje / Tutorial:**

angleški / English;  
slovenski le pri prevodih; Slovenian only when practicing translation

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

Potrebno je dobro srednješolsko znanje angleščine (B2-C1). Študent oz. kandidat mora imeti predmet opredeljen kot študijsko obveznost.

**Prerequisites:**

B2-C1 level of English is required. The course has to be assigned to the student.

**Vsebina:**

- Kemiki v naravoslovnih poklicih – poslovne spretnosti za kemike in ključne spretnosti za znanstvene raziskovalce
- Usvajanje kemijskega besedišča:
  - kemijski elementi, njihovi simboli in kemijske spojine
  - kemijske formule in enačbe
  - laboratorijska oprema
  - laboratorijske tehnike
  - načrtovanje eksperimenta – postavitve laboratorijske aparature

**Content (Syllabus outline):**

- Chemistry careers -- business skills for chemists, and key skills for scientists
- Chemistry vocabulary acquisition:
  - Chemical elements, their symbols and chemical compounds
  - Chemical formulae and equations
  - Laboratory equipment
  - Laboratory techniques
  - Designing an experiment – experimental setup
- Science research reading, writing, publishing,

2. Branje, pisanje, objave in predstavitve v znanstvenem raziskovanju:

- tipi znanstveno-raziskovalnih člankov
- razumevanje znanstveno-raziskovalnih člankov v slovenščini in angleščini
- razlike v strukturiranju znanstveno raziskovalnih člankov v slovenščini in angleščini
- Shema IMRAD in njeni elementi
- Laboratorijski zapiski in poročila
- Objava raziskave v znanstvenih revijah
- Učinkovita ustna predstavitve

and presenting:

- Types of science research articles
- comprehension of science research articles in Slovene and English
- different structuring of articles in Slovene and English
- the IMRAD structure and its elements
- Laboratory notes and reports
- Publishing research in scientific journals
- Giving an effective presentation

### Temeljna literatura in viri / Readings:

#### Temeljna literatura / ESP Chemistry resources:

- Glasman-Deal, Hilary. 2012. *Science Research Writing for Non-Native Speakers of English*. London: Imperial College Press. (Izbrane vsebine / Selected materials).
- Alley, Michael. 2013. *The Craft of Scientific Presentation*. 2nd ed. New York: Springer-Verlag.
- Zeller, Walter. 2008. *ESP:C (English for Specific Purposes: Chemistry)*. A Moodle Course, created by the European Partnership and managed by the Astyle, linguistic competence ([astyle@aon.at](mailto:astyle@aon.at)). Available at <http://www.astyle.at/esp-c/index.html>.
- Armer, Tamzen; Day, Jeremy, Series Editor. 2011. *Cambridge English for Scientists*. Student's Book with 2 Audio CDs. Professional English Series. Cambridge: Cambridge University Press.
- Vukadinovič, Nada. 2005. *Describing Chemical Experiments*. Ljubljana: Naravoslovnotehniška fakulteta, Oddelek za kemijsko izobraževanje in informatiko. Izd. iz 2003 dostopna na / Ed. from 2003 available at <http://www.kii.ntf.uni-lj.si/anglescina/doc/Descr%20Chem%20Exp%202003.pdf/>. S priloženim CD-romom / With a CD-Rom *English for Chemists*.

#### Viri / Resources:

- IUPAC Nomenclature. Dostopno na / Available at <http://www.iupac.org/home/publications/e-resources/nomenclature-and-terminology.html/>. (Izbrane vsebine / Selected materials).
- Barker, Kathy. 2005. *At the Bench: A Laboratory Navigator*. Updated Edition. Cold Spring Harbor, New York: Cold Spring Harbor Laboratory Press, America. (Izbrane vsebine / Selected materials).
- de Chazal, Edward; McCarter, Sam; Rogers, Louis; and Moore, Julie. 2012. *Oxford EAP (English for Academic Purposes) Upper-Intermediate / B2*. Student Book with CD-ROM & Audio CD. Oxford: Oxford University Press. (Izbrane vsebine / Selected materials).
- Hewings, Martin; McCarthy, Michael, Course Consultant. 2012. *Cambridge Academic English. An Integrated Skills Course for EAP, B2 Upper Intermediate Student's Book*. Cambridge: Cambridge University Press. (Izbrane vsebine / Selected materials).
- Dopolnilni spletni viri, učbeniška besedila ter znanstveni in strokovni članki. / Supplementary web resources, textbook extracts, professional articles and scientific papers.

### Cilji in kompetence:

- Usvajanje osnov angleškega strokovnega in znanstvenega jezika, ki se uporablja v kemiji in povezanih področjih (ESP & ESAP in Chemistry)
- Urjenje v jezikovnih spretnostih bralnega, slušnega in vizualnega razumevanja, ustnega in pisnega sporočanja ter javnega nastopanja in podajanja ustnih predstavitev

### Objectives and Competences:

- Acquisition of the basics of English for specific purposes (ESP) and English for specific academic purposes (ESAP), applicable in chemistry and related fields
- Practice in the language skills of reading, listening and visual comprehension, of oral and written communication, of public speaking and giving

--

presentation
--------------

**Predvideni študijski rezultati:**

Znanje in razumevanje

- Bralno, slušno, vizualno in avdiovizualno razumevanje vsebin s kemijskih področij
- Pisno sporočanje ter govorno sporazumevanje in ustne predstavitve na kemijskih področjih
- Kemijska terminologija
- Uporaba referenčnih virov

Uporaba

- Pri študiju
- V poklicu
- Pri sodelovanju z mednarodnimi strokovnjaki in znanstvenimi raziskovalci
- Pri pridobivanju samozavesti v interakciji z globalno strokovno in akademsko skupnostjo

Refleksija

Znanje angleškega jezika je postalo bistvena spretnost, saj jo uporabljamo za vso splošno, strokovno in akademsko komunikacijo v današnjem modernem globalnem svetu.

Prenosljive spretnosti

- Urjenje sposobnosti razumevanja, sporočanja in sporazumevanja
- Zbiranje specifičnih informacij po različnih virih in sposobnost njihovega umeščanja v širši okvir
- Učne strategije za razvoj samostojnih udeležencev v procesu vseživljenjskega učenja

**Intended Learning Outcomes:**

Knowledge and Comprehension

- Reading, listening, visual and viewing comprehension of the contents in the chemistry fields
- Written communication, oral communication and presentation in the fields of chemistry
- Chemistry terminology
- Use of reference resources

Application

- In study
- At work
- In interaction with international professionals and scientific researchers
- At gaining assertiveness in the interaction with the global professional and academic community

Analysis

Knowledge of English has become a crucial competence which is used in all general, professional and academic communication in today's modern global world.

Skill-transference Ability

- Practice in the skills of comprehension, communication and interaction;
- Collecting specific information from different resources and their interpretation in broader context
- Learning strategies for the development of competent participants in life-long learning

**Metode poučevanja in učenja:**

- predavanja
- seminar z ustnimi predstavitevami
- avditorne vaje

**Learning and Teaching Methods:**

- lectures
- seminar classes with oral presentations
- practical language classes

**Načini ocenjevanja:**

Delež (v %)

/

**Assessment:**

Weight (in %)

<p><i>I. metode ocenjevanja</i>  a) ustna predstavitve z uporabo strokovne terminologije (UP). Opraviti jo je treba v času pedagoškega procesa pri urah seminarja.  b) pisni izpit (PI), ki ga je mogoče opraviti bodisi med semestrom z dvema pozitivno ocenjenima kolokvijema bodisi na razpisanih izpitnih rokih</p>	<p>PI = 80 %  UP = 20 %   WE = 80%  OP = 20%</p>	<p><i>I. Grading Methods</i>  a) oral presentation (OP) comprizing chemistry terminology. It has to be given at seminar classes during the semester teaching period.  b) written exam (WE) that can be done either by successfully passing the Mid-Term and End-of-Term Tests or at regular exam dates</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><i>II. struktura končne ocene:</i> PI (80 %) + UP (20 %) = 100 %</p> <p><i>III. ocenjevalna lestvica</i> a) končna ocena: 6–10 pozitivno, 1–5 negativno</p> <table border="1" data-bbox="188 409 751 629"> <thead> <tr> <th>Rezultati [%]</th> <th>Ocene</th> <th>Točke</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>93 – 100</td> <td>Odlično</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>85 – 92</td> <td>Prav dobro</td> <td>9</td> </tr> <tr> <td>76 – 84</td> <td>Prav dobro</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>68 – 75</td> <td>Dobro</td> <td>7</td> </tr> <tr> <td>60 – 67</td> <td>Zadostno</td> <td>6</td> </tr> </tbody> </table> <p><i>IV. dokumentacija ocene</i> Končna ocena predmeta se vpiše v e-indeks kot enotna ocena.</p>	Rezultati [%]	Ocene	Točke	93 – 100	Odlično	10	85 – 92	Prav dobro	9	76 – 84	Prav dobro	8	68 – 75	Dobro	7	60 – 67	Zadostno	6		<p><i>II. The Structure of Final Grade:</i> WE (80%) + OP (20%) = 100%</p> <p><i>III. Grading Scale</i> a) final grade: 6–10 positive grades, 1–5 negative, i.e. failing grades.</p> <table border="1" data-bbox="927 445 1453 665"> <thead> <tr> <th>Scores [%]</th> <th>Grades</th> <th>Points</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>93 – 100</td> <td>Excellent</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>85 – 92</td> <td>Very good</td> <td>9</td> </tr> <tr> <td>76 – 84</td> <td>Very good</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>68 – 75</td> <td>Good</td> <td>7</td> </tr> <tr> <td>60 – 67</td> <td>Sufficient</td> <td>6</td> </tr> </tbody> </table> <p><i>IV. Grade Documentation</i> The final grade is submitted into the e-grade academic record as a single grade.</p>	Scores [%]	Grades	Points	93 – 100	Excellent	10	85 – 92	Very good	9	76 – 84	Very good	8	68 – 75	Good	7	60 – 67	Sufficient	6
Rezultati [%]	Ocene	Točke																																				
93 – 100	Odlično	10																																				
85 – 92	Prav dobro	9																																				
76 – 84	Prav dobro	8																																				
68 – 75	Dobro	7																																				
60 – 67	Zadostno	6																																				
Scores [%]	Grades	Points																																				
93 – 100	Excellent	10																																				
85 – 92	Very good	9																																				
76 – 84	Very good	8																																				
68 – 75	Good	7																																				
60 – 67	Sufficient	6																																				

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

JURKO, Primož. Target language corpus as an encoding tool: Collocations in Slovene-English Translator Training. *ELOPE*, ISSN 1581-8918, in press.

----- Collocation errors in encoding and possible cures : dictionaries vs. corpora. V: ŠORLI, Mojca (ur.). *Dvojezična korpusna leksikografija : slovenščina v kontrastu: novi izzivi, novi obeti*, (Zbirka Trojinski konj). 1. izd. Ljubljana: Trojina, zavod za uporabno slovenistiko, 2012, str. 72-89.

----- Meaning-text theory in the translator's classroom. *Rivista internazionale di tecnica della traduzione*, ISSN 1722-5906, 2011, n. 13, str. 129-138.

----- Slovene-English contrastive phraseology : lexical collocations. *ELOPE*, ISSN 1581-8918, autumn 2010, vol. 7, str. 57-73.

----- Divergent polysemy: the case of Slovene namreč vs. English namely. *ELOPE*, ISSN 1581-8918, 2007, vol. 4, [no.] 1/2, str. 29-41.]